

မျက်မှောက်ခေတ် မြန်မာ့ဂျာနယ်များတွင် အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ ရောသုံးမှုကို လူမှုဘာသာဗေဒရှုထောင့်မှ လေ့လာချက်

မွန်မွန်အောင်*

ခာတမ်းအကျဉ်း

ဤစာတမ်းတွင် မျက်မှောက်ခေတ် မြန်မာ့ဂျာနယ်များ၌ အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတ ရောသုံးမှုကို လူမှုဘာသာဗေဒ (Sociolinguistics) ရှုထောင့်မှ လေ့လာတင်ပြထားပါသည်။ မျက်မှောက်ခေတ် မြန်မာ့ဂျာနယ်များတွင် အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတ ရောသုံးမှုကို လေ့လာရာ၌ (၁) မြန်မာစကားတွင် အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတ မှုရင်းအတိုင်း ရောသုံးမှု နှင့် (၂) မြန်မာစကားတွင် အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတကို မြန်မာအသံလှယ်၍ ရောသုံးမှုဟု အပိုင်းနှစ်ပိုင်း ခွဲ၍ လေ့လာတင်ပြပါမည်။ ထိုသို့ လူမှုဘာသာဗေဒရှုထောင့်မှ လေ့လာခြင်း ဖြင့် အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတ ရောသုံးမှုသည် မြန်မာဘာသာစကားအပေါ် မည်သို့ အကျိုးသက်ရောက်မှု ရှိနိုင်ကြောင်း ထုတ်ဖော်တင်ပြထားပါသည်။

သော့ချက်စကားလုံးများ - လူမှုဘာသာဗေဒ၊ လူမှုဆက်ဆံရေး၊ စကား သင်္ကေတ ရောသုံးမှု။

နိဒါန်း

ဤစာတမ်းတွင် မျက်မှောက်ခေတ်ဂျာနယ်များ၌ တွေ့ရသော အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတ ရောသုံးမှုကို လူမှုဘာသာဗေဒရှုထောင့်မှ လေ့လာတင်ပြထားပါသည်။ မျက်မှောက်ခေတ်သည် နည်းပညာများ တိုးတက်လျက် ကမ္ဘာကြီးသည် ရွာကြီးတစ်ရွာ အသွင် ဖြစ်လာပါသည်။ ထိုသို့ဖြစ်တည်ရာမှ ဘာသာစကားတစ်ခုတွင် အခြား ဘာသာစကားတစ်ခု၏ စကားသင်္ကေတရောသုံးမှုကို တွေ့ရပါသည်။ မြန်မာစကား တွင်လည်း အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ ရောသုံးမှုကို တွေ့နိုင်ပါသည်။

၁။ ရည်ရွယ်ချက်နှင့် အသုံးပြုသောနည်းလမ်း

မြန်မာစကားတွင် အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ ရောသုံးမှုသည် မြန်မာစကား ဖွံ့ဖြိုးမှုကို အကျိုးသက်ရောက်မှုရှိကြောင်း သိစေလိုသော ရည်ရွယ်ချက် ဖြစ်ပါသည်။ ဤစာတမ်းကို လူမှုဘာသာဗေဒရှုထောင့်မှ Descriptive Research Method နည်းလမ်းကို အသုံးပြုလေ့လာတင်ပြပါမည်။

* ဒေါက်တာ၊ ကထိက၊ မြန်မာစာဌာန၊ ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်

၁၁၁။ သုတေသနပြဿနာ

ဤစာတမ်းကိုပြုစုခြင်း၏ သုတေသနပြဿနာမှာ

- (၁) မျက်မှောက်ခေတ် မြန်မာ့ဂျပန်များတွင် အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတ ရောသုံးရာတွင် သဒ္ဒါပုံစံ စနစ်ကျမှု ရှိ/မရှိ
- (၂) ထိုသို့ အသုံးပြုခြင်းဖြင့် မြန်မာ့လူမှုဆက်သွယ်ရေးကို အထောက်အပံ့ ပေးနိုင်/မပေးနိုင်

တို့ဖြစ်သည်။

၁၂။ လူမှုဘာသာဗေဒမှ စကားသင်္ကေတ ရောသုံးမှု

လူမှုဘာသာဗေဒဟူသည် ဘာသာဗေဒ၏ ပညာရပ်ခွဲ တစ်ခု ဖြစ်ပြီး၊ ဘာသာ စကားနှင့် လူ့အဖွဲ့အစည်းကြားရှိ ဆက်နွယ်မှု သွင်ပြင်လက္ခဏာအားလုံးကို လေ့လာသော ပညာဖြစ်သည်။^၁

လူမှုအချက်အလက်များဖြစ်သော လူမှုအဆင့်အတန်း၊ ပညာရေးအမျိုးအစား၊ အသက်၊ လိင်၊ လူမျိုးစုနှင့်ဆိုင်သော အရင်းအမြစ် စသည်တို့နှင့် ဘာသာစကား၏ ဆက်စပ်မှုကို လေ့လာပါသည်။^၂

လူမှုဘာသာဗေဒဟူသော ဝေါဟာရကို ပထမဦးဆုံး သုံးခဲ့သူမှာ သောမတ်^၃ ဖြစ်ပြီး ၁၉၃၉ ခုနှစ်တွင် အိန္ဒိယနိုင်ငံ မန်းပုံနိပ်တိုက်မှ ထုတ်သော “အိန္ဒိယနိုင်ငံ အတွင်းရှိ လူမှုဘာသာဗေဒ”^၄ စာအုပ်တွင် တွေ့ရပါသည်။^၅

လူမှုဘာသာဗေဒဟူသော ဝေါဟာရကို ပညာရပ်ဆိုင်ရာဝေါဟာရအဖြစ် စတင် အသုံးပြုခဲ့သူမှာ ကဗျာဆရာနှင့် ဒဿနိကဗေဒပညာရှင်တစ်ဦးဖြစ်သူ ဟားဗား^၆ ဖြစ်ပြီး၊ ၁၉၅၅ ခုနှစ်တွင် အသုံးပြုခဲ့ပါသည်။^၇ ၁၉၆၀ ပြည့်နှစ် အစောပိုင်းကာလတွင် ပထမဆုံး လူမှုဘာသာဗေဒဆိုင်ရာ နှီးနှောဖလှယ်ပွဲကို ကျင်းပခဲ့ပါသည်။ ထိုအချိန်မှစ၍ လူမှု

^၁ Crystal, 2003, 422.
^၂ Richards, 1992, 339.
^၃ Thomas Callan Hadson
^၄ Sociolinguistics in India
^၅ <http://en.m.wikipedia.org/wiki/Sociolinguistics.htm>
^၆ Harver C. Curie
^၇ အောင်မြင်ဦး၊ ဒေါက်တာ၊ ၂၀၀၃၊ ၉။

အဖွဲ့အစည်းများ၏ ဘာသာစကား အပြုအမူဆိုင်ရာ သုတေသနစာအုပ်စာတမ်းများ ရာပေါင်းများစွာ ပေါ်ထွက်လာခဲ့သည်။^၁

လူမှုဘာသာဗေဒတွင် “စကားသင်္ကေတ” ဟူသည်မှာ ဘာသာစကား သို့မဟုတ် ဘာသာစကား တစ်ခု၏ အသွင်ကွဲကို ဆိုလိုပါသည်။ အချက်အလက်တစ်ခုကို ပြောသူက နာသူထံရောက်အောင် ပေးပို့ရာတွင် စကားသင်္ကေတ တစ်ခုခုကို အသုံးပြု ရသည်။^၂

စကားသင်္ကေတရောသုံးမှုဆိုသည်မှာ စကားပြောဆိုရာတွင် ဘာသာစကားနှစ်ခု သို့မဟုတ် နှစ်ခုထက်ပိုသော ဘာသာစကားများကို ရောနှောအသုံးပြုခြင်းပင် ဖြစ်သည်။ အချို့ပညာရှင်များက စကားသင်္ကေတရောသုံးခြင်း^၃ နှင့် စကားသင်္ကေတ ကူးပြောင်းခြင်း^၄ ဟူသော ပညာရပ်ဝေါဟာရကို အပြန်အလှန် လဲလှယ်အသုံးပြုကြသည်။ အချို့ လူမှုဘာသာဗေဒပညာရှင်အချို့က စကားသင်္ကေတ ရောသုံးခြင်းနှင့် စကားသင်္ကေတ ကူးပြောင်းခြင်းတို့၏ ကွဲပြားမှုကို ခွဲခြမ်းစိတ်ဖြာ သုံးသပ်ပြပါသည်။ အဆိုပါ ပညာရှင် များက စကားသင်္ကေတကူးပြောင်းခြင်းသည် ထပ်တူကျသော ဘာသာစကားအုပ်စုရှိ ကြိုတင်အနက်သက်ရောက်မှု၊ စကားစဉ်စိစစ်မှုတို့နှင့် ဆက်စပ်နီးနွယ်နေပြီး၊ စကား သင်္ကေတရောသုံးခြင်းကို ကြိုတင်အနက်သက်ရောက်မှု အကျိုးမရှိဘဲ အသုံးပြုသည့် အမျိုးစုံသော ဘာသာစကားများ၏ ပိုမိုတည်ငြိမ်သော အခြေအနေများကို ဖော်ပြရန် အသုံးပြုခဲ့ကြပါသည်။^၅

မည်သို့ပင်ဆိုစေ စကားသင်္ကေတ ရောနှောအသုံးပြုခြင်းသည် ဘာသာစကား တစ်ခုတွင် အခြားဘာသာစကား၏ သင်္ကေတတစ်ခုကို ချေးငှား^၆ အသုံးပြုခြင်းပင် ဖြစ်သည်။

ထို့ကြောင့် လူမှုဘာသာဗေဒတွင် စကားသင်္ကေတ ရောသုံးမှုသည် စကား ပြောဆိုရာတွင် ဘာသာစကား နှစ်ခု သို့မဟုတ် နှစ်ခုထက်ပိုသော ဘာသာစကား များ၏ သင်္ကေတများကို ရောနှောအသုံးပြုခြင်းဟု ဆိုရပါမည်။

^၁ အောင်မြင့်ဦး၊ ဒေါက်တာ၊ ၂၀၀၅၊ ၂။
^၂ အောင်မြင့်ဦး၊ ဒေါက်တာ၊ ၂၀၀၃၊ ၁၄၈။
^၃ Code Mixing
^၄ Code Switching
^၅ <http://en.m.wikipedia.org/wiki/Code.htm>
^၆ Borrowing

၁၂။ စကားသင်္ကေတရောသုံးမှုနှင့်ဆိုင်သောသုတေသနနှင့်ဆောင်းပါးများ

စကားသင်္ကေတရောသုံးမှုနှင့်ပတ်သက်၍ ဒေါက်တာအောင်မြင့်ဦး၏ “ဘာသာစကား ရောသုံးခြင်း” ဆောင်းပါးတွင်

“ဘာသာစကားရောသုံးခြင်း ဟူသည် မိခင်ဘာသာစကားထဲတွင် အခြားဘာသာစကားကို ရောသုံးခြင်း ဖြစ်သည်”^၁

ဟု ဖော်ပြထားပါသည်။

ထို့ပြင် ပညာရေးစုံညီပွဲတော် (၂၀၀၄-၂၀၀၅) စာတမ်းဖတ်ပွဲတွင် ဒေါက်တာအောင်မြင့်ဦး (တွဲဖက်ပါမောက္ခ၊ မြန်မာစာဌာန၊ ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်)က “မြန်မာဘာသာစကားတွင် စကားသင်္ကေတရောသုံးခြင်း” စာတမ်းကို ဖတ်ကြားခဲ့ပါသည်။ ယင်းစာတမ်းတွင် မြန်မာစကား အပြောနှင့်အရေးတွင် စကားသင်္ကေတရောသုံးခြင်းဖြစ်စဉ်နှင့် စကားသင်္ကေတရောသုံးခြင်း၏ ကောင်းကျိုးနှင့်ဆိုးပြစ်များကို ဖော်ထုတ်တင်ပြထားပါသည်။

၂၀၁၄ ခုနှစ် မောင်ဝင်းမင်းအောင်၏ ပါရဂူဘွဲ့အတွက် တင်သွင်းသော “မျက်မှောက်ခေတ် မြန်မာစကားများတွင် ဘာသာစကား ရောသုံးခြင်း” ကျမ်းတွင် ဘာသာစကား ရောသုံးခြင်း သဘောတရားများဖြစ်သော စကားသင်္ကေတရောသုံးခြင်း၊ အသံလှယ်ချေးငှားခြင်း၊ မွေးစားစကားလုံးများဟု ခွဲခြား၍ လူမှုဘာသာဗေဒရှုထောင့်မှ လေ့လာတင်ပြထားပါသည်။

သို့ဖြစ်၍ အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတ ရောသုံးရာတွင် သဒ္ဒါပုံစံ စနစ်ကျမှု ရှိ မရှိကို ဖော်ထုတ်သုတေသနပြုမှု မရှိသေးသဖြင့် ဤစာတမ်းတွင် ၂၀၁၆ ခုနှစ် မှ ၂၀၁၇ ခုနှစ်အတွင်း ထွက်သော မျက်မှောက်ခေတ် မြန်မာဂျာနယ်များတွင် တွေ့ရသည့် အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတ ရောသုံးမှုကို လူမှုဘာသာဗေဒရှုထောင့်မှ လေ့လာတင်ပြပါမည်။

၂။ မျက်မှောက်ခေတ် မြန်မာဂျာနယ်များတွင် တွေ့ရသော အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတရောသုံးမှုကို လူမှုဘာသာဗေဒရှုထောင့်မှ လေ့လာချက်

မျက်မှောက်ခေတ်မြန်မာဂျာနယ်ဟု ဆိုရာ၌ ၂၀၁၆ မှ ၂၀၁၇ ခုနှစ် အတွင်း ထုတ်ဝေခဲ့သည့် မြန်မာဂျာနယ်များကို ဆိုလိုပါသည်။ မျက်မှောက်ခေတ် မြန်မာ

^၁ အောင်မြင့်ဦး၊ ဒေါက်တာ၊ ၂၀၁၀၊ ၃၀။

ဂျာနယ်များတွင် တွေ့ရသော အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတ ရောသုံးမှုကို လူမှုဘာသာ ဗေဒရှုထောင့်မှ လေ့လာရာတွင် Descriptive Research Method နည်းလမ်းကို အသုံးပြု လေ့လာတင်ပြသွားပါမည်။

၂။၁။ မြန်မာစကားတွင် အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ မူရင်းအတိုင်းရောသုံးမှု

မြန်မာစကားတွင် အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတ မူရင်းအတိုင်း ရောသုံးမှုကို မြန်မာဂျာနယ်များတွင် တွေ့ရပါသည်။

(၁) News Watch weekly ဂျာနယ်တွင်

“Huawei Consumer Business Group မှ ၎င်း၏ ၂၀၁၇ ခုနှစ် ပထမနှစ်ဝက် စီးပွားရေးရလဒ်ကို ကြေညာလိုက်သည်။”^၁

အဆိုပါသတင်းတွင် မြန်မာစကားအတွင်း အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတ ရောနှော အသုံးပြုသည်ကို တွေ့ရပါသည်။

- ဝါကျတွင်သုံးသောအင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ = Huawei Consumer Business Group
- အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအသုံးပြုသော သဒ္ဒါအမျိုးအစား = နာမ်ပုဒ်စု
- အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအဖြစ်အသုံးပြုပုံ = စီးပွားရေးလုပ်ငန်းအုပ်စု အမည်
- ဝါကျတွင်အင်္ဂလိပ်စကားကိုသုံးသောနေရာ = နာမ်ပုဒ်

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတရောသုံးခြင်း သုံးသပ်ချက်

မူရင်းအင်္ဂလိပ်စကားအတိုင်း Huawei Consumer Business Group ဟု စီးပွားရေးလုပ်ငန်းအုပ်စု အမည်ကို မြန်မာစကားတွင် ရောနှောသုံးခြင်းဖြင့် မူရင်း အမည်ကို သိရှိရပါသည်။ မြန်မာဝါကျအစနေရာမှ သဒ္ဒါအနေအထား မှန်ကန်စွာ အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတ အသုံးပြုသည်ကို တွေ့ရပါသည်။

^၁ News Watch weekly ဂျာနယ်၊ ၁၂.၈.၂၀၁၇၊ ၁၅။

(၂) **မြည်မြန်မာကျာနယ်တွင်**

“အမေရိကန်နိုင်ငံ အနောက်ပိုင်းမှ နာမည်ကျော် ဧရာမသစ်နီပင်တွေ ဖြစ်တဲ့ Giant Sequoia သစ်ပင်တွေရဲ့ ပင်စည်ထဲမှာ မိုးမျှော် တိုက်တွေ ဆောက်မယ့် ဒီဇိုင်းကို တောင်ကိုရီးယား ဒီဇိုင်းနာ အဖွဲ့က ထုတ်ဖော်ပြသလိုက်ပါတယ်။”^၁

- ဝါကျတွင်သုံးသောအင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ = Giant Sequoia
 အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအသုံးပြုသော = နာမ်
 သဒ္ဒါအမျိုးအစား
 အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတအဖြစ် အသုံးပြုပုံ = သစ်ပင်အမည်
 ဝါကျတွင် အင်္ဂလိပ်စကားကို သုံးသောနေရာ = နာမ်ပုဒ်

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတရောသုံးခြင်း သုံးသပ်ချက်

ဤဝါကျတွင် မူရင်းအင်္ဂလိပ်စကားအတိုင်း သစ်ပင်အမည်ကို မြန်မာစကားတွင် ရောနှောသုံးထားသည်ကို တွေ့ရပါသည်။ မြန်မာဝါကျအတွင်း ဝါကျအလယ်နေရာမှ သဒ္ဒါအနေအထား မှန်ကန်စွာ အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ အသုံးပြုထားသည်ကို တွေ့ရပါသည်။

(၃) **News Watch ကျာနယ်တွင်**

“မော်တော်ယာဉ်တင်သွင်းခွင့် ပေါ်လစီများ ပြောင်းလဲခြင်းသည် ၂၀၁၈ ခုနှစ်တွင် စတင် အကောင်အထည်ဖော်မည့် အာဆီယံ စီးပွားရေး အသိုက်အဝန်း Asean Economic Community (AEC) အတွက် ကြိုတင်ပြင်ဆင်ခြင်းဖြစ်ကြောင်း စီးပွားရေးနှင့် ကူးသန်း ရောင်းဝယ်ရေးဝန်ကြီးဌာန ကုန်သွယ်မှုသင်တန်းကျောင်းမှ သင်ကြားရေး တာဝန်ခံ ဦးသိန်းမြင့်ဝေက ပြောကြားသည်။”^၂

- ဝါကျတွင်သုံးသောအင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ = Asean Economic Community (AEC)

^၁ မြည်မြန်မာ၊ ၁၁.၅.၂၀၁၇၊ ၂၄။
^၂ News Watch Weekly၊ ၂၄.၁၂.၂၀၁၆၊ အချပ်ပို(ခ)။

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအသုံးပြုသောသဒ္ဒါ = နာမ်
 အမျိုးအစား
 အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအဖြစ်အသုံးပြုပုံ = အဖွဲ့အစည်းအမည်
 ဝါကျတွင်အင်္ဂလိပ်စကားကိုသုံးသောနေရာ = နာမ်ပုဒ်

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတရောသုံးခြင်း သုံးသပ်ချက်

ဤဝါကျတွင် မူရင်းအင်္ဂလိပ်စကားအတိုင်း အဖွဲ့အစည်းအမည်ကို မြန်မာစကားတွင် ရောနှောသုံးထားသည်။ အာဆီယံစီးပွားရေး အသိုက်အဝန်း Asean Economic Community (AEC) ဟု မြန်မာဘာသာပြန်နှင့် အင်္ဂလိပ် ယှဉ်တွဲသုံးထားသဖြင့် ရှင်းလင်းမှုရှိကြောင်း တွေ့ရသည်။ အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတကို ဝါကျ၏ အလယ်နေရာတွင် သုံးထားသည်ကို တွေ့ရသည်။

(၄) ပေါ်ပြူလာဂျာနယ်တွင်

“မြန်မာပြည်သိန်းတန်က Myanmar Idol ပြိုင်ပွဲ တစ်လျှောက် အကဲဖြတ်ခိုင် အဖြစ် ဆောင်ရွက်ချိန်အတွင်း “အန်ကယ်ကတော့ No ပါ” ဆိုတဲ့ သူ့ရဲ့စကားလုံးဟာ ပရိသတ်အကြား အထူး ရေပန်းစား ခဲ့ပါတယ်။”^၁

(က) ဝါကျတွင်သုံးသောအင်္ဂလိပ်စကား = Myanmar Idol
 သင်္ကေတ
 အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအသုံးပြုသော = နာမ်
 သဒ္ဒါအမျိုးအစား
 အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအဖြစ် အသုံးပြုပုံ = ပြိုင်ပွဲအမည်
 ဝါကျတွင်အင်္ဂလိပ်စကားကိုသုံးသောနေရာ = ကတ္တားပုဒ်

(ခ) ဒုတိယသုံးသောအင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ = No
 အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအသုံးပြုသော = ကြိယာဝိသေသန
 သဒ္ဒါအမျိုးအစား
 အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအဖြစ် အသုံးပြုပုံ = ပြိုင်ပွဲတွင် မြန်မာပြည် သိန်းတန်၏ အပြောစကား

^၁ ပေါ်ပြူလာဂျာနယ်၊ ၂၄.၁.၂၀၁၇၊ အချပ်ပို။

ဒုတိယအင်္ဂလိပ်စကားကိုသုံးသောနေရာ = နာမ်ပုဒ်

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတရေးသုံးခြင်း သုံးသပ်ချက်

ဤဝါကျတွင် မူရင်းအင်္ဂလိပ်စကားအတိုင်း ပြိုင်ပွဲအမည်ကို မြန်မာစကားတွင် ရောနှောအသုံးပြုထားပြီး မြန်မာပြည်သိန်းတန်၏ “အန်ကယ်ကတော့ No ပါ” ဟူသော စကားသည် လူမှုဝန်းကျင်တွင် လူကြိုက်များပြီး အသုံးများသော စကားတစ်ခု ဖြစ်ကြောင်း တွေ့ရပါသည်။ ယင်းအင်္ဂလိပ်စကားလုံးများကို ဝါကျ၏ အလယ် နေရာတွင် သုံးပြီး ရှင်းလင်းပြေပြစ်သော ဝါကျဟု ဆိုရပါမည်။

(၅) မြန်မာသံတော်ဆင့်ဂျာနယ်တွင် ရွှေ့ကူမေနှင်း ရေးသားသော “သူ့ရဲကောင်းတို့ လဲလျောင်းရာမြေ” ဆောင်းပါး၌

“ Fall ရောက်ပြီဆိုသော ရာသီကို ဆောင်းတွင်း နှင်းကျချိန်ကို ယခင်က တွေ့ခဲ့ဖူး၏။ အမှန်မှာ သစ်ရွက်ကြွေချိန်ကို ခေါ်ဆိုခြင်း ဖြစ်သည်။ ကျွန်မတို့ အမေရိကရောက်ချိန်က နိုဝင်ဘာနှင့် ဒီဇင်ဘာ ဖြစ်၏။ ”^၁

- ဝါကျတွင်သုံးသောအင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ = Fall
- အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအသုံးပြုသော = ကြိယာ
- သဒ္ဒါအမျိုးအစား
- အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအဖြစ်အသုံးပြုပုံ = ဆောင်းရာသီ
- ရောက်ကြောင်း
- ပြောရာတွင် သုံး
- ပထမဝါကျတွင်အင်္ဂလိပ်စကားကိုသုံးသော = နာမ်ပုဒ်
- နေရာ

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတရေးသုံးခြင်း သုံးသပ်ချက်

မူရင်းအင်္ဂလိပ်စကားအတိုင်း ဆောင်းရာသီကျရောက်ကြောင်း Fall ကို မြန်မာ စကားတွင် ရောနှောအသုံးပြုထားသည်ကို တွေ့ရသည်။ ဝါကျ၏အစတွင် အင်္ဂလိပ် စကား ရေးသုံးသည်ကို တွေ့ရပြီး၊ ကံပုဒ်ကို နှစ်ကြိမ်ထပ်၍ စာဖတ်သူများ ရှင်းလင်း စေရန် သုံးထားကြောင်း တွေ့ရပါသည်။

^၁ မြန်မာသံတော်ဆင့်၊ ၂၄-၃၀.၁၂.၂၀၁၆၊ ၂၅။

(၆) ကုမုဒြာသတင်းဂျာနယ်တွင်

“ခေါ်ယူအပ်ငွေ (call deposit) တွေကို လျှော့ချဖို့ ပြီးခဲ့တဲ့ စက်တင်ဘာလက မြန်မာနိုင်ငံဘဏ်အသင်းမှာ ညှိနှိုင်းခဲ့ကြပြီး၊ ပြည်တွင်းဘဏ်တချို့က သည်အောက်တိုဘာလကစပြီး အတိုးနှုန်းတွေကို နှစ်ရာခိုင်နှုန်းစီ လျှော့ချပါတယ်။”^၁

- ဝါကျတွင်သုံးသော အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ = call deposit
 အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအသုံးပြုသော = နာမ်
 သဒ္ဒါအမျိုးအစား
 အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအဖြစ်အသုံးပြုပုံ = ခေါ်ယူအပ်ငွေ (call deposit) ဟု မြန်မာ-အင်္ဂလိပ် ယှဉ်တွဲသုံး
 ပထမဝါကျတွင်အင်္ဂလိပ်စကားကိုသုံးသော = နာမ်ပုဒ်
 နေရာ

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတရောသုံးခြင်း သုံးသပ်ချက်

မြန်မာစကား “ခေါ်ယူအပ်ငွေ”တွင် ကွင်းဖြင့် အင်္ဂလိပ်စကား (call deposit) ကို ဆက်၍ သုံးထားသည်ကို တွေ့ရသည်။ ဝါကျ၏အစတွင် မြန်မာနှင့် အင်္ဂလိပ်စကား ရောသုံးသည်ကိုတွေ့ရပြီး အဓိပ္ပာယ်ရှင်းလင်းမြင်သာစေရန် ယှဉ်တွဲရေးသားသည်ဟု ဆိုရပါမည်။

(၇) ပြည်မြန်မာဂျာနယ်တွင်

“၂၀၁၇-၂၀၁၈ ပညာသင်နှစ်အတွက် အဝေးသင်တက္ကသိုလ်များတွင် ကျောင်းအပ်ပြီး ကျောင်းသား ကျောင်းသူများ Assignment လုံလောက်စွာ မရရှိသဖြင့် အခက်တွေ့နေကြောင်း ရန်ကုန်တိုင်း ဒေသကြီး အဝေးသင်တက္ကသိုလ် ဌာနမှ ပါမောက္ခတစ်ဦးထံမှ ဇွန်လ ၉ ရက်က စုံစမ်းသိရသည်။”^၂

^၁ ကုမုဒြာသတင်းဂျာနယ်၊ ၄.၁၀.၂၀၁၆၊ ၃။
^၂ ပြည်မြန်မာ၊ ၁၅.၆.၂၀၁၇၊ ၁၆။

- ဝါကျတွင်သုံးသောအင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ = Assignment
 အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအသုံးပြုသော = နာမ်
 သဒ္ဒါအမျိုးအစား
 အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအဖြစ်အသုံးပြုပုံ = အဝေးသင်
 ကျောင်းသားများ
 ဖြေဆိုတင်သွင်းရသည့်
 စာရွက်
 ဝါကျတွင်အင်္ဂလိပ်စကားကိုသုံးသောနေရာ = နာမ်ပုဒ်

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတရောသုံးခြင်း သုံးသပ်ချက်

မြန်မာစကားတွင်အင်္ဂလိပ်စကား Assignment ကို ရောနှော၍ သုံးထားသည်ကို တွေ့ရသည်။ ဝါကျ၏အလယ်တွင် မြန်မာနှင့် အင်္ဂလိပ်စကား ရောသုံးသည်ကို တွေ့ရပြီး အဓိပ္ပာယ် ရှင်းလင်းစေရန် ရေးသားသည်ဟု ဆိုရပါမည်။

(ဂ) The Politics ကျနု်ပ်တင် မောင်သိန်းလွင်ရေးသားသော “လူ့အခွင့်အရေး နှင့်မြန်မာနိုင်ငံ” ဆောင်းပါး၌

“ကမ္ဘာ့လူ့အခွင့်အရေးကြေညာစာတမ်း (Universal Declaration of Human Rights)ကို ကုလသမဂ္ဂ အထွေထွေညီလာခံက ထုတ်ပြန် ကြေညာခဲ့ပါတယ်။”

- ဝါကျတွင်သုံးသောအင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ = Universal Declaration of Human Rights
 အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအသုံးပြုသော = နာမ်
 သဒ္ဒါအမျိုးအစား
 အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအဖြစ်အသုံးပြုပုံ = ကမ္ဘာ့လူ့အခွင့်အရေး ကြေညာစာတမ်းအမည်
 ဝါကျတွင်အင်္ဂလိပ်စကားကိုသုံးသောနေရာ = နာမ်ပုဒ်

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတရောသုံးခြင်း သုံးသပ်ချက်

^၁ The Politics, ၂၈.၁၀.၂၀၁၆၊၁၉။

မြန်မာစကား ကမ္ဘာ့လူ့အခွင့်အရေးကြေညာစာတမ်းတွင် ကွင်းဖြင့် အင်္ဂလိပ် စကား Universal Declaration of Human Rights ကို ယှဉ်တွဲရေးနှော၍ သုံးထားသည်ကို တွေ့ရသည်။ ဝါကျ၏အစတွင် မြန်မာနှင့်အင်္ဂလိပ် စကားရေးသုံး သည်ကို တွေ့ရပြီး အဓိပ္ပာယ် ရှင်းလင်းပြေပြစ်စေပါသည်။

၂။ မြန်မာစကားတွင် အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတကို မြန်မာအသံလှယ်၍ ရောသုံးမှု

မြန်မာစကားတွင် အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတကို မြန်မာအသံ လှယ်၍ ရောသုံးမှုကို မြန်မာဂျာနယ်များတွင် တွေ့ရပါသည်။

(၁) မြန်မာသံတော်ဆင့်ဂျာနယ်တွင်

“အီလက်ထရွန်နစ် ဆက်သွယ်ရေး ဥပဒေ ပုဒ်မ ၆၆ (ဃ)အား ပြင်ဆင်ခြင်း၊ ဖျက်သိမ်းခြင်းများ ပြုလုပ်ရန် လက်ရှိအချိန်ထိ မေးခွန်းမေးမြန်းခြင်းနှင့် အဆိုတင်သွင်းခြင်းများ ပြုလုပ်ခဲ့သည့် လွှတ်တော်ကိုယ်စားလှယ် မရှိသေးကြောင်း ပြည်သူ့လွှတ်တော် ဥက္ကဋ္ဌ ဦးဝင်းမြင့်က ဒီဇင်ဘာ ၂၁ ရက်တွင် ပြောကြားခဲ့သည်။”

- ဝါကျတွင်သုံးသောအင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ = အီလက်ထရွန်နစ်
 အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအသုံးပြုသောသဒ္ဒါ = နာမ်
 အမျိုးအစား
 အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအဖြစ်အသုံးပြုပုံ = အီလက်ထရွန်နစ်
 ဆက်သွယ်ရေးဥပဒေ
 အမည်
 ဝါကျတွင်အင်္ဂလိပ်စကားကိုသုံးသောနေရာ = နာမ်ပုဒ်

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတရောသုံးခြင်း သုံးသပ်ချက်

အင်္ဂလိပ်စကားကို မြန်မာအသံလှယ်၍ မြန်မာစကားနှင့်တွဲကာ “အီလက်ထရွန်နစ် ဆက်သွယ်ရေးဥပဒေ” ဟု ယှဉ်တွဲရေးနှော၍ သုံးထားသည်ကို တွေ့ရသည်။ ဝါကျ၏ အစနေရာတွင် အင်္ဂလိပ်စကားကို မြန်မာအသံလှယ်၍ မြန်မာစကားနှင့် တွဲဖက် သုံးထားသဖြင့် ရှင်းလင်းပြေပြစ်စေပါသည်။

° မြန်မာသံတော်ဆင့်၊ ၂၄-၃၀.၁၂.၂၀၁၆၊ ၁၃။

(၂) မြန်မာတိုင်းမ်ဂျာနယ်တွင်

“ယူနီကုတ်ကို အသုံးပြုတဲ့အတွက် မြန်မာဘာသာနဲ့ အချက်အလက်တွေ ရှာဖွေတဲ့အခါမှာ လျင်မြန်တိကျစွာ ပိုမိုပြုလုပ်လာနိုင်ပါတယ်။ ဒါ့အပြင် တိုင်းရင်းသားဘာသာနဲ့ အချက်အလက်တွေကို ပိုမိုအဆင်ပြေအောင် စိစစ်ပြင်ဆင် ဆောင်ရွက်လာနိုင်ပါတယ်။”^၁

- ဝါကျတွင်သုံးသောအင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ = ယူနီကုတ်
 အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတအသုံးပြုသော = နာမ်
 သဒ္ဒါအမျိုးအစား
 အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအဖြစ်အသုံးပြုပုံ = စာရေးသားရာတွင်
 သုံးသော အမျိုးအစား
 ဝါကျတွင်အင်္ဂလိပ်စကားကိုသုံးသောနေရာ = နာမ်ပုဒ်

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတရောသုံးခြင်း သုံးသပ်ချက်

အင်္ဂလိပ်စကားကို မြန်မာအသံလှယ်၍ “ယူနီကုတ်” ဟု မြန်မာစကားနှင့် ရောနှော၍ သုံးထားသည်ကို တွေ့ရသည်။ ဝါကျ၏ အစနေရာတွင် အင်္ဂလိပ်စကားကို မြန်မာအသံ လှယ်၍ သုံးထားသဖြင့် မြန်မာဝေါဟာရအသစ်တစ်ခု တိုးပွားလာသည် ဟု ဆိုရပါမည်။

(၃) 7 Day News ဂျာနယ်တွင်

“ပရီးမီးယားလိဂ် တစ်နှစ်တာ အကောင်းဆုံးကစားသမား ဆန်ခါတင် ရှစ်ဦးစာရင်းတွင် ချယ်လ်ဆီးနှင့်စပါးမှ သုံးဦးစီ ပါဝင်လာပြီး တစ်နှစ်တာ အကောင်းဆုံး နည်းပြစာရင်းတွင် ယင်းနှစ်သင်း၏ နည်းပြများ ပါဝင်နေသည်။”^၂

- ဝါကျတွင်သုံးသောအင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ = ပရီးမီးယားလိဂ်၊
 ချယ်လ်ဆီး၊ စပါး

^၁ မြန်မာတိုင်းမ်၊ ၂၅.၂-၂.၃.၂၀၁၆၊ ၂၂။

^၂ 7 Days News, ၁၇.၅.၂၀၁၇၊ A ၁၆။

- အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအသုံးပြုသော သဒ္ဒါအမျိုးအစား = နာမ်
- အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအဖြစ်အသုံးပြုပုံ = ဘောလုံးကစားပွဲအမည် နှင့်ဘောလုံးအသင်း အမည်
- ဝါကျတွင်အင်္ဂလိပ်စကားကိုသုံးသောနေရာ = ပရီးမီးယားလိဂ်(နာမ်ပုဒ်) နှင့် ချယ်လ်ဆီး၊ စပါး (နာမ်ပုဒ်)

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတရောသုံးခြင်း သုံးသပ်ချက်

အင်္ဂလိပ်စကားကို မြန်မာအသံလှယ်၍ “ပရီးမီးယားလိဂ်”၊ “ချယ်လ်ဆီး”၊ “စပါး” ဟု မြန်မာစကားနှင့် ရောနှော၍ သုံးထားသည်ကို တွေ့ရသည်။ ဝါကျ၏ အစနှင့် အလယ်နေရာတွင် အင်္ဂလိပ်စကားကို မြန်မာအသံလှယ်၍ သုံးထားသဖြင့် ရှင်းလင်းပြေပြစ်စေပါသည်။

(၄) 7 Day News ဂျာနယ်တွင်

“လိုက်ထရပ်ကဲ့သို့ နောက်ပွင့်ကားများဖြင့် ကျောင်းကား ပြေးဆွဲခြင်းကို ခွင့်ပြုမည်မဟုတ်ဘဲ လုံခြုံမှုရှိမည့် မှန်လုံယာဉ်များကို စိစစ်၍ ဆက်လက် အသုံးပြုခွင့်ပေးမည် ဖြစ်ကြောင်း ရန်ကုန်တိုင်းဒေသကြီး လျှပ်စစ်၊ စက်မှုလက်မှုနှင့် လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေး ဝန်ကြီး ဒေါ်နီလာကျော်က ပြောသည်။”

- ဝါကျတွင်သုံးသောအင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ = လိုက်ထရပ်
- အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအသုံးပြုသော သဒ္ဒါအမျိုးအစား = နာမ်
- အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအဖြစ်အသုံးပြုပုံ = ကားအမည်
- ဝါကျတွင်အင်္ဂလိပ်စကားကိုသုံးသောနေရာ = နာမ်ပုဒ်

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတရောသုံးခြင်း သုံးသပ်ချက်

^၁ 7 Days News, ၁၇.၅.၂၀၁၇။

အင်္ဂလိပ်စကားကို မြန်မာအသံလှယ်၍ “လိုက်ထရပ်” ဟု သုံးထားသည်ကို တွေ့ရသည်။ ဝါကျ၏ အစနေရာတွင် အင်္ဂလိပ်စကားကို မြန်မာအသံလှယ်၍ သုံးထားသည့်အပြင် “နောက်ပွင့်ကားများ”ဟုဖွင့်ဆိုရှင်းပြထားသဖြင့် အနက်ရှင်းလင်း စေပါသည်။

(၅) 7 Day News ဂျာနယ်တွင်

“သခင်ဖိုးလှကြီးသည် အင်္ဂလိပ်လိုလည်း ပြောနိုင်သည်ဟု ဆိုသည်။ သခင်ဖိုးလှကြီး ပြောသည့် အင်္ဂလိပ်စကားကို မှတ်မှတ်ရရ ပြန်ပြော ရာတွင်မူ အဘွားက အကြာကြီးစဉ်းစားခဲ့ရသည်။ ပြီးမှ “ဒန်ဘလက် တီဖူး” “ဂဲဒေါက်” ဟု မာန်ပါပါဖြင့်ပြောရင်း အားရပါးရ ရယ်သည်။ “သူက ဂျပန်တွေလာရင် အဲဒီလို ဒေါသသံကြီးနဲ့ ပြောတယ်” ဟုလည်း ဆက်ပြောသည်။”

- ဝါကျတွင်သုံးသောအင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ = “ဒန်ဘလက်တီဖူး”
“ဂဲဒေါက်”

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအသုံးပြုသော သဒ္ဒါအမျိုးအစား = နာမ်၊ ကြိယာ

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအဖြစ်အသုံးပြုပုံ = သခင်ဖိုးလှကြီး၏ သမီးစကား

ဝါကျတွင်အင်္ဂလိပ်စကားကိုသုံးသောနေရာ = နာမ်ပုဒ်

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတရောသုံးခြင်း သုံးသပ်ချက်

အင်္ဂလိပ်စကားကို မြန်မာအသံလှယ်ကာ “ဒန်ဘလက်တီဖူး” “ဂဲဒေါက်” ဟု မြန်မာစကားနှင့် ရောနှော၍ သုံးထားသည်ကို တွေ့ရသည်။ ဝါကျ၏အစ နေရာတွင် အင်္ဂလိပ်စကားကို မြန်မာအသံ လှယ်၍ သုံးထားသဖြင့် ရှင်းလင်းပြေပြစ် စေပါသည်။

(၆) The Politics ဂျာနယ်တွင် ဒေါက်တာခင်မောင်ညို ရေးသားသော “အော်ဂဲနစ်ခိုက်ပျိုးရေးနိုင်ငံ” ဆောင်းပါး၌

° 7 Days News, ၃.၅.၂၀၁၇၊ ၇-၈။

“မြန်မာနိုင်ငံမှာ ဖြစ်သင့်တာက အော်ဂဲနစ်စိုက်ခင်းတွေပါပဲ ဟု မကြာသေးမီက ဒေါ်အောင်ဆန်းစုကြည်က အော်ဂဲနစ်စိုက်ပျိုးရေးနဲ့ ပတ်သက်ပြီး ပြောသွားသည်။”

- ဝါကျတွင်သုံးသောအင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ = အော်ဂဲနစ်
 အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတအသုံးပြုသော = နာမ်
 သဒ္ဒါအမျိုးအစား
 အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအဖြစ်အသုံးပြုပုံ = သဘာဝမြေဆီမြေနှစ်
 စိုက်ခင်းဟုမသုံးဘဲ
 “အော်ဂဲနစ်စိုက်ခင်း”
 “အော်ဂဲနစ်စိုက်ပျိုးရေး”
 ဟု မြန်မာစကားနှင့်
 ယှဉ်တွဲသုံး
- ဝါကျတွင်အင်္ဂလိပ်စကားကိုသုံးသောနေရာ = နာမ်ပုဒ်

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတရောသုံးခြင်း သုံးသပ်ချက်

အင်္ဂလိပ်စကားကို မြန်မာအသံလှယ်၍ မြန်မာစကားနှင့်တွဲကာ “အော်ဂဲနစ် စိုက်ခင်း” “အော်ဂဲနစ်စိုက်ပျိုးရေး” ဟု ယှဉ်တွဲရောနှော၍ သုံးထားသည်ကို တွေ့ရ သည်။ ဝါကျ၏ အလယ်နေရာတွင် အင်္ဂလိပ်စကားကို မြန်မာအသံလှယ်၍ မြန်မာ စကားနှင့် တွဲဖက်သုံးထားသဖြင့် ရှင်းလင်းပြေပြစ်စေပါသည်။

(၇) ကုမုဒြာဂျာနယ်တွင်

“ရန်ကုန်မြို့မှာ မှတ်ပုံတင် (စမတ်ကတ်)နဲ့ ရောင်းချမယ့် ညဈေး တစ်ခု ဖော်ဆောင်ပေးမယ်လို့ သည်လ ၁၄ ရက်နေ့က ကျင်းပတဲ့ ရန်ကုန်တိုင်းဒေသကြီး လွှတ်တော်မှာ ရန်ကုန် မြို့တော်ဝန် ဦးမောင်မောင်စိုးက ပြောပါတယ်။”^၂

- ဝါကျတွင်သုံးသောအင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ = စမတ်ကတ်
 အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတအသုံးပြုသော = နာမ်
 သဒ္ဒါအမျိုးအစား

^၁ The Politics, ၄.၃.၂၀၁၆၊ ၁၆။
^၂ ကုမုဒြာဂျာနယ်၊ ၁၈.၁၀.၂၀၁၆၊ အချုပ်ပို ၂။

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအဖြစ်အသုံးပြုပုံ = အင်္ဂလိပ်စကားကို မြန်မာ အသံလှယ်သုံး

ဝါကျတွင်အင်္ဂလိပ်စကားကိုသုံးသောနေရာ = နာမ်ပုဒ်

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတရောသုံးခြင်း သုံးသပ်ချက်

အင်္ဂလိပ်စကားကို မြန်မာအသံလှယ်၍ မြန်မာစကားနှင့်တွဲကာ “မှတ်ပုံတင် (စမတ်ကတ်)” ဟု ယှဉ်တွဲရောနှော၍ သုံးထားသည်ကို တွေ့ရသည်။ ဝါကျ၏အစ နေရာတွင် အင်္ဂလိပ်စကားကို မြန်မာအသံလှယ်၍ မြန်မာစကားနှင့် အနက်တူ ယှဉ်တွဲ သုံးထားသဖြင့် အနက်မြင်သာစေပါသည်။

(၈) မြန်မာတိုင်းမ်ဂျာနယ်တွင်

“အဆိုပါ အက်ပလီကေးရှင်းတွင် အရည်အသွေးထိန်းသိမ်းခြင်း၊ စိုက်ပျိုးမြေယာ ပြင်ဆင်ခြင်း၊ စိုက်ပျိုးရေး စီမံခန့်ခွဲခြင်း၊ ပေါင်းသင်ခြင်း အစရှိတဲ့ အကျိုးများ ရရှိနိုင်မည့်အပြင် မိုးလေဝသ ပညာရှင် ဦးထွန်းလွင်၏ မိုးလေဝသခန့်မှန်းချက်များကိုလည်း ထည့်သွင်းဖော်ပြပေးထားသည်။”

- ဝါကျတွင်သုံးသောအင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတ = အက်ပလီကေးရှင်း
 အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအသုံးပြုသော = နာမ်
 သဒ္ဒါအမျိုးအစား
 အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတအဖြစ်အသုံးပြုပုံ = Software
 အမျိုးအစားတစ်မျိုး
 ဝါကျတွင်အင်္ဂလိပ်စကားကိုသုံးသောနေရာ = နာမ်ပုဒ်

အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတရောသုံးခြင်း သုံးသပ်ချက်

အင်္ဂလိပ်စကားကို မြန်မာအသံလှယ်၍ “အက်ပလီကေးရှင်း” ဟု သုံးထား သည်ကို တွေ့ရသည်။ ဝါကျ၏အစနေရာတွင် အင်္ဂလိပ်စကားကို မြန်မာအသံ လှယ်၍ သုံးထားပြီး၊ နောက်တွင် မည်သို့သော အက်ပလီကေးရှင်းဖြစ်ကြောင်း ရှင်းပြထား သဖြင့် အနက်ရှင်းလင်း မြင်သာစေပါသည်။

^၁ မြန်မာတိုင်းမ်၊ ၃-၉-၃၀၁၆၊ ၂၂။

ခြုံငုံသုံးသပ်ချက်

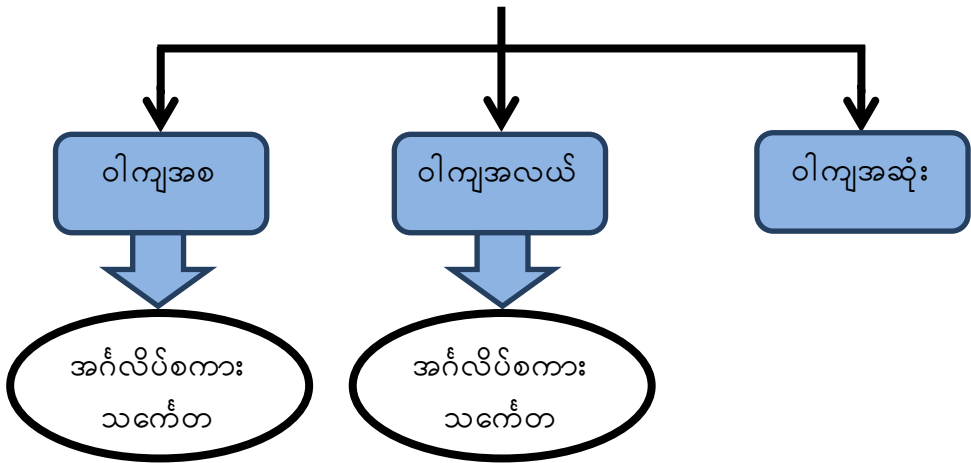
ဤစာတမ်းတွင် မျက်မှောက်ခေတ်ဂျာနယ်များတွင် တွေ့ရသော အင်္ဂလိပ် စကားသင်္ကေတ ရောသုံးမှုကို လူမှုဘာသာဗေဒရှုထောင့်မှ (၁) မြန်မာစကားတွင် အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတ မူရင်းအတိုင်း ရောသုံးမှုနှင့် (၂) မြန်မာစကားတွင် အင်္ဂလိပ် စကားသင်္ကေတကို မြန်မာအသံ လှယ်၍ ရောသုံးမှုဟု အပိုင်းနှစ်ပိုင်းခွဲ၍ တင်ပြထားပါသည်။ ထိုသို့ တင်ပြရာတွင် ၂၀၁၆၊ ၂၀၁၇ ခုနှစ် မြန်မာဂျာနယ်များထဲမှ ပြည်မြန်မာဂျာနယ်၊ News Watch weekly ဂျာနယ်၊ ပေါ်ပြူလာဂျာနယ်၊ မြန်မာသံတော်ဆင့်ဂျာနယ်၊ ကုမုဒြာသတင်းဂျာနယ်၊ The Politics ဂျာနယ်၊ မြန်မာတိုင်းမ်ဂျာနယ်၊ 7 Day News ဂျာနယ်တို့မှ မြန်မာစကားတွင် အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတ ရောသုံးမှုကို လေ့လာတင်ပြထားပါသည်။

အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတကို သုံးရာတွင် စီးပွားရေးလုပ်ငန်းအုပ်စုအမည်၊ ခန်းမအမည်၊ သစ်ပင်အမည်၊ ကားအမည် စသည်ဖြင့် နာမ်အမျိုးအစား အသုံးပြုမှုများသည်ကို တွေ့ရသည်။ ကြိယာဝိသေသနအဖြစ် “No”၊ ကြိယာအဖြစ် “Fall” “ဂဲဒေါက်” စသည်တို့ကို တွေ့ရသည်။ ကြိယာအသုံးပြုမှု နည်းသည်ဟု ဆိုရပါမည်။ အင်္ဂလိပ်စကားသင်္ကေတရောသုံးမှုသည် မြန်မာစကားထဲတွင် အင်္ဂလိပ်စကားကို ချေးငှား အသုံးပြုမှုပင် ဖြစ်ပါသည်။

ဂျာနယ်များထဲတွင် အသုံးပြုသော မြန်မာဝါကျထဲတွင် အင်္ဂလိပ်စကား ရောသုံးသည့် ဝါကျပုံစံများမှာ

- (၁) ကတ္တားပုဒ် + ကံပုဒ် + ကြိယာပုဒ်
- (၂) ကံပုဒ် + ကတ္တားပုဒ် + ကြိယာပုဒ်
- (၃) ကံပုဒ် + ကြိယာပုဒ်

တို့ကို တွေ့ရပါသည်။



မြန်မာဝါကျအတွင်းရှိ အင်္ဂလိပ်စကား ရောသုံးသည့်နေရာကို ကြည့်လျှင် ဝါကျ၏အစနှင့် အလယ်နေရာတို့တွင် အသုံးများသည်ကို တွေ့ရပါသည်။

ထို့အပြင် မြန်မာစကားတွင် အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတကို သုံးရာတွင်

- (၁) အင်္ဂလိပ်စကားအတိုင်းအသုံး (Fall) (အက်ပလီကေးရှင်း)၊
- (၂) အင်္ဂလိပ်စကားနှင့်မြန်မာစကားတွဲဖက်အသုံး (အီလက်ထရွန်နစ်ဆက်သွယ်ရေးဥပဒေ)(အော်ဂဲနစ်စိုက်ခင်း)၊
- (၃) ဘာသာပြန်အသုံး (ခေါ်ယူအပ်ငွေ (call deposit))(ကမ္ဘာ့လူ့အခွင့်အရေး ကြေညာစာတမ်း (Universal Declaration of Human Rights))

ဟု အသုံးအနှုန်း သုံးမျိုး တွေ့ရပါသည်။

ခြုံချိဆိုရလျှင် မြန်မာစကားတွင် အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတ ရောသုံးမှုသည် မြန်မာ့လူမှုဆက်သွယ်ပြောဆိုရေးစနစ်ကို လွယ်ကူချောမွေ့စေပြီး သဒ္ဒါပုံစံ စည်းစနစ် ကျနမှုရှိသည်ဟု ဆိုရပါမည်။

နိဂုံး

ဤစာတမ်းတွင် မျက်မှောက်ခေတ်ဂျာနယ်များ၌ တွေ့ရသော အင်္ဂလိပ်စကား သင်္ကေတ ရောသုံးမှုကို လူမှုဘာသာဗေဒရှုထောင့်မှ လေ့လာ တင်ပြခဲ့ပါသည်။ တိုးတက်မှုရှိသော ဘာသာစကားတိုင်း ဘာသာစကားထိတွေ့မှုကြောင့် ဘာသာစကား ရောနှောအသုံးပြုမှုများ ရှိနေကြသည်။ မြန်မာစကားတွင် အင်္ဂလိပ်စကားကို ရောနှော အသုံးပြုခြင်းဖြင့် မြန်မာမွေးစားဝေါဟာရအသစ်များ တိုးပွားလာပြီး၊ မြန်မာဘာသာ စကား ဖွံ့ဖြိုးမှုနှင့် မြန်မာ့လူမှုဆက်သွယ်ရေးစနစ်ကို အထောက်အကူပြုနေသည်ဟု ဆိုရပါမည်။

ကျမ်းကိုးစာရင်း

မြန်မာဘာသာ

ဝင်းမင်းအောင်၊ **မောင်**။ (၂၀၁၄)။ မျက်မှောက်ခေတ် မြန်မာစကားတွင် ဘာသာစကား ရောသုံးခြင်း။ ပါရဂူဘွဲ့အတွက် တင်သွင်းသောကျမ်း၊ ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်။

အောင်မြင့်ဦး၊ **ဒေါက်တာ**။ (၂၀၀၃)။ လူမှုဘာသာဗေဒမိတ်ဆက်။ ရန်ကုန်၊ ပညာတန်ဆောင် ပုံနှိပ်တိုက်။

အောင်မြင့်ဦး၊ **ဒေါက်တာ**။ (၂၀၀၄-၂၀၀၅)။ မြန်မာဘာသာစကားတွင် စကားသင်္ကေတ ရောသုံးခြင်း။ ပညာရေးစုံညီပွဲတော်တွင် ဖတ်ကြားသောစာတမ်း။

အောင်မြင့်ဦး၊ **ဒေါက်တာ**။ (၂၀၀၅)။ လူမှုဘာသာဗေဒသဘောတရား။ ရန်ကုန်၊ ပညာ တန်ဆောင်ပုံနှိပ်တိုက်။

အောင်မြင့်ဦး၊ **ဒေါက်တာ**။ (၂၀၁၀)။ ဘာသာစကားရောသုံးခြင်း။ သုတပဒေသာ အတွဲ (၃၇)၊ အမှတ် (၁)၊ ၂၈-၃၁။

အင်္ဂလိပ်ဘာသာ

Crystal, David. (2003). A Dictionary of Linguistics and Phonetics. (5th edn.). Oxford: Black Well Publishing.

Richards, Jack C. (1992). Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics. (2nd edn). England: Longman Group UK Ltd.

Criper, C. & Widdowson H.G. (1975). Sociolinguistics and Language Teaching. Edinburgh Course in Applied Linguistics. Vol.II.

Internet Reference

<http://en.m.wikipedia.org/wiki/Sociolinguistics.htm>

<http://en.m.wikipedia.org/wiki/Code.htm>

ကိုးကားသော မြန်မာ့ဂျာနယ်စာရင်း

- ကုမုဒြာသတင်းဂျာနယ်။ (၄.၁၀.၂၀၁၆)။ အတွဲ ၆၊ အမှတ် ၂၁။
- ကုမုဒြာသတင်းဂျာနယ်။ (၁၈.၁၀.၂၀၁၆)။ အတွဲ ၆၊ အမှတ် ၂၃။
- ပေါ်ပြူလာဂျာနယ်။ (၂၄.၁.၂၀၁၇)။ အတွဲ ၂၁၊ အမှတ် ၄။
- ပြည်မြန်မာသတင်းဂျာနယ်။ (၁၅.၆.၂၀၁၇)။ အမှတ် ၁၀၇၉။
- မြန်မာတိုင်းမ်ဂျာနယ်။ (၂၅-၂.၃.၂၀၁၆)။ အတွဲ ၃၉၊ အမှတ် ၇၆၄။
- မြန်မာတိုင်းမ်ဂျာနယ်။ (၃-၉.၃.၂၀၁၆)။ အတွဲ ၃၉၊ အမှတ် ၇၆၅။
- မြန်မာသံတော်ဆင့်ဂျာနယ်။ (၂၄-၃၀.၁၂.၂၀၁၆)။ အတွဲ ၅၊ အမှတ် ၄၁။
- 7 Day News ဂျာနယ်။ (၃.၅.၂၀၁၇)။ အတွဲ ၁၆၊ အမှတ် ၈။
- 7 Day News ဂျာနယ်။ (၁၇.၅.၂၀၁၇)။ အတွဲ ၁၆၊ အမှတ် ၁၀။
- News Watch Weekly ဂျာနယ်။ (၂၄.၁၂.၂၀၁၆)။ အတွဲ ၁၁၊ အမှတ် ၃၆။
- News Watch Weekly ဂျာနယ်။ (၁၂. ၈.၂၀၁၇)။ အတွဲ ၁၂၊ အမှတ် ၁၈။
- The Politics ဂျာနယ်။ (၄.၃.၂၀၁၆)။ အမှတ် ၉၈။
- The Politics ဂျာနယ်။ (၂၈.၁၀.၂၀၁၆)။ အမှတ် ၁၃၀။